

**PHILCO**® 

*Famous for Quality the World Over*



## PHEM 2000

Instruction manual

Návod k obsluze

Návod na obsluhu

Instrukcja obsługi

Használati útmutató

---

Szanowni Klienci,  
Dziękujemy za dokonanie zakupu produktu marki PHILCO. Aby zapewnić dobre funkcjonowanie nowego urządzenia, prosimy o uważne zapoznanie się ze wszystkimi instrukcjami w niniejszym podręczniku użytkownika.

---

# SPIS TREŚCI

CZĘŚĆ 1: ISTOTNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA.....	2
CZĘŚĆ 2: OPIS EKSPRESU DO KAWY.....	4
CZĘŚĆ 3: PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM.....	5
CZĘŚĆ 4: KONSERWACJA I CZYSZCZENIE.....	8
CZĘŚĆ 5: ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW.....	9

## CZĘŚĆ 1: ISTOTNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Dzieci poniżej 8 roku życia i osoby o osłabionych zdolnościach fizycznych lub umysłowych lub osoby niedoświadczone mogą używać to urządzenie tylko pod odpowiednim nadzorem lub jeśli zostały poinformowane o bezpiecznym sposobie użytkowania tego produktu i rozumieją potencjalne niebezpieczeństwo. Dzieci mogą przeprowadzać czyszczenie i konserwację wyłącznie po ukończeniu 8 roku życia i pod odpowiednim nadzorem. Utrzymuj urządzenie i kabel zasilający z dala od dzieci poniżej 8 roku życia.
- Dzieciom nie wolno bawić się tym urządzeniem.

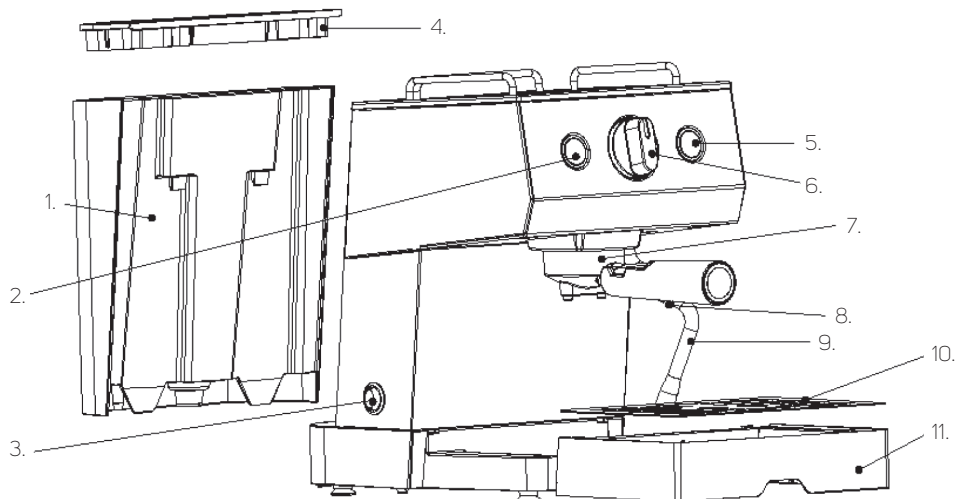
## WAŻNE INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Przed rozpoczęciem korzystania z tego urządzenia elektrycznego należy zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa, włącznie z następującymi:

1. Przeczytaj niniejsze zalecenia.
2. Przed użyciem urządzenia skontroluj, czy napięcie w gniazdku sieciowym odpowiada napięciu nominalnemu podanemu na tabliczce znamionowej.
3. Urządzenie to używa uziemionego gniazdka. Zapewnij, aby gniazdko sieciowe było dobrze uziemione.
4. Aby zapobiec pożarowi, porażeniu prądem elektrycznym i obrażeniom osób, nie zanurzaj kabla ani wtyczki w wodzie ani innej cieczy.
5. Przed czyszczeniem urządzenia oraz jeśli nie będziesz korzystać z urządzenia, odłącz wtyczkę z gniazdka sieciowego. Przed przemieszczeniem, podłączeniem komponentów lub czyszczeniem należy pozostawić urządzenie do całkowitego ostygnięcia.
6. Nie korzystaj z żadnego urządzenia, które ma uszkodzony kabel lub wtyczkę, przejawia usterkę, które upadło na ziemię lub jest w inny sposób uszkodzone. Zanieś je do najbliższego autoryzowanego ośrodka serwisowego do kontroli, naprawy lub regulacji elektrycznej lub mechanicznej.
7. Użycie akcesoriów i dodatków, które nie zostały zalecone przez producenta urządzenia, może spowodować wybuch pożaru, porażenie prądem elektrycznym lub obrażenia osób.
8. Umieść urządzenie na równej powierzchni lub stole, nie przewieszaj kabla zasilającego przez krawędź stołu lub blatu.
9. Zapewnij, aby kabel zasilający nie dotykał gorącej powierzchni urządzenia.
10. Nie stawiaj tego ekspresu do kawy na gorącej powierzchni lub obok ognia, aby nie doszło do jego uszkodzenia.
11. Aby odłączyć, wyciągnij wtyczkę z gniazdka sieciowego. Zawsze chwytaj za wtyczkę. Nigdy nie pociągaj za kabel.
12. Nie używaj tego urządzenia do celów innych niż te, do których zostało przeznaczone, i umieść je w suchym otoczeniu.
13. Jeśli z urządzenia korzysta się w pobliżu dzieci, należy mieć je pod ścisłym nadzorem.
14. Uważaj, aby nie oparzyć się parą.
15. Nie dotykaj gorących powierzchni urządzenia (takich jak dysze pary i stalowe sitko po gotowaniu). Korzystaj z rękojeści lub guzików.
16. Nie używaj ekspresu bez wody.
17. Nie wyjmuj metalowego uchwyty filtra podczas gdy ekspres parzy kawę lub wydostaje się z niego para.
18. Przed użyciem podłącz wtyczkę do gniazdka sieciowego a przed odłączeniem wtyczki z gniazdka sieciowego wyłącz wszystkie wtyczniki.
19. Dzieci powyżej 8 roku życia oraz osoby o obniżonych zdolnościach fizycznych i umysłowych lub niewielkim doświadczeniu i wiedzy, mogą korzystać z tego urządzenia, jeśli jest nad nimi sprawowany nadzór lub zostały pouczone o korzystaniu z urządzenia w bezpieczny sposób i rozumieją ewentualnego niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się tym urządzeniem. Dzieci mogą przeprowadzać czyszczenie i konserwację wyłącznie po ukończeniu 8 roku życia i pod nadzorem.
20. Dzieci powinny się znajdować nieustannie pod nadzorem, aby nie bawiły urządzeniem.
21. Temperatura użytkowania i przechowywania musi być powyżej 0 °C.
22. To urządzenie jest przeznaczone do użytku w gospodarstwach domowych lub podobnych miejscach, takich jak:
  - kuchni pracownicze w sklepach, biurach i w innych miejscach pracy;
  - farmy;
  - miejsca używane przez klientów hoteli, moteli i inne miejsca zakwaterowania;
  - zakwaterowanie typu „bed and breakfast”.
23. Nie używaj urządzenia na dworze.
24. Wskazówki należy zachować do wglądu.

## CZĘŚĆ 2: OPIS EKSPRESU DO KAWY

(Opis produktu może się zmienić bez uprzedniego uprzedzenia.)



1. Zdejmowany zbiornik na wodę
2. Przetącznik kawy
3. Włącznik zasilania
4. Pokrywa zbiornika na wodę
5. Przetącznik pary
6. Przycisk sterujący
7. Uchwyt filtra
8. Rurka do spieniania
9. Rurka pary
10. Zdejmowana podstawka pod filizanki
11. Odciekacz

## CZĘŚĆ 3: PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

Aby pierwsza filiżanka kawy smakowała wymiennie, należy przepłukać ekspres wodą w następujący sposób:

1. Wlej wodę do zbiornika na wodę – poziom wody nie powinien przekraczać znaku „MAX” w zbiorniku. Następnie zamknij zbiornik pokrywą.

### UWAGA:

W celu łatwego czyszczenia urządzenie dostarczone jest ze zdejmowanym zbiornikiem; zbiornik można najpierw napełnić wodą a następnie włożyć do urządzenia.

2. Umieść stalowe sitko w metalowym uchwycie (bez kawy w stalowym sitku), upewnij się, że uchwyt jest wyrównany z rowkiem w urządzeniu, a następnie włóż uchwyt do urządzenia z pozycji „INSERT” (Włóż) i umocuj go w ekspresie do kawy przez przekręcenie w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż do osiągnięcia pozycji „LOCK” (Zablokowane).
3. Postaw filiżankę do espresso (swoją filiżankę) na zdejmowanej podstawkę na filiżanki. Zadbaj o to, aby regulator był ustawiony na pozycję „0”.

### UWAGA:

Urządzenie nie jest wyposażone w dzbanek; użyj własnego dzbanka lub filiżanki do kawy.

4. Podłącz źródło energii i wciśnij przycisk zasilania na pozycję „I”, aby włączyć urządzenie. Wskaźniki będą mrugać na niebiesko. Urządzenie rozpocznie ogrzewanie.
5. Gdy wskaźnik kawy zacznie świecić, ogrzewanie wstępne zostało zakończone. Przekręć regulator na pozycję „☕”. Woda zacznie wyciekać.
6. Po upływie około jednej minuty przekręć regulator na pozycję „0”, aby zatrzymać gotowanie, wodę ze zbiornika można wylać a następnie dobrze go wyczyścić. Teraz można rozpocząć gotowanie.

### UWAGA:

Przy pierwszym zaczerpnięciu wody urządzenie może być głośniejsze – jest to normalne zjawisko towarzyszące usuwaniu powietrza z urządzenia. Po około 20 sekundach hałas zaniknie.

## OGRZEWANIE WSTĘPNE

Aby zaparzyć filiżankę dobrej, gorącej kawy espresso, zaleca się ogrzanie urządzenia przed gotowaniem, włącznie z uchwytem, sitkiem stalowym i filiżanką, aby aromat kawy nie został zakłócony przez zimne części.

1. Zdejmij zbiornik i otwórz pokrywę zbiornika, aby uzupełnić wodę – poziom wody nie powinien przekraczać znaku „MAX” na zbiorniku. Następnie włóż zbiornik prawidłowo do urządzenia.
2. Umieść stalowe sitko w metalowym uchwycie (bez kawy mielonej), upewnij się, że uchwyt jest wyrównany z rowkiem w urządzeniu, a następnie włóż uchwyt do urządzenia z pozycji „INSERT” (Włóż) i umocuj go w ekspresie do kawy przez przekręcenie w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż do osiągnięcia pozycji „LOCK” (Zablokowane).
3. Postaw filiżankę do espresso (swoją filiżankę) na zdejmowanej podstawkę na filiżanki.
4. Następnie podłącz urządzenie do źródła energii. Zadbaj o to, aby regulator był ustawiony na pozycję „0”.
5. Wciśnij przycisk zasilania na pozycję „I”, aby włączyć urządzenie. Wskaźniki będą mrugać na niebiesko. Urządzenie rozpocznie ogrzewanie.
6. Gdy wskaźnik kawy zacznie świecić, ogrzewanie wstępne zostało zakończone.

## PRZYGOTOWANIE ESPRESSO

1. Zdejmij metalowy uchwyt przekręcając go w kierunku ruchu wskazówek zegara, umieść w uchwycie stalowe sitko. Przy pomocy miarki nasyp do stalowego sitka kawę mieloną – łyżka kawy mielonej wystarczy do przygotowania około jednej filiżanki kawy dobrej jakości. Następnie przy pomocy tłoczka mocno ubij kawę.
2. Następnie włóż uchwyt do urządzenia z pozycji „INSERT” (Włóż) i przymocuj go do ekspresu przez obrót w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara do osiągnięcia pozycji „LOCK” (Zablokowane).
3. W momencie, gdy wskaźnik kawy świeci na niebiesko, można przekręcić regulator na pozycję „☕”, aby puścić gorącą wodę, którą można użyć do czyszczenia lub ogrzewania filiżanki.
4. Przekręć regulator na pozycję „☕”. Zacznie wyciekać kawa.
5. Po uzupełnieniu wystarczającej ilości kawy przekręć regulator na pozycję „0” a następnie wyłącz urządzenie przez wciśnięcie włącznika zasilania na pozycję „0”. Wskaźnik napięcia zgaśnie i ekspres przestanie pracować – teraz można smakować kawę.

### OSTRZEŻENIE:

Nie pozostawiaj ekspresu podczas przygotowywania kawy bez nadzoru, ponieważ wymagana jest jego ręczna obsługa!

6. Po zakończeniu przygotowywania kawy można wyjąć metalowy uchwyt przez jego przekręcenie w kierunku ruchu wskazówek zegara i usunąć resztki kawy, podczas gdy stalowe sitko jest zablokowane.
7. Pozostaw je do całkowitego ostudzenia a następnie optucz pod bieżącą wodą.

## PRZYGOTOWANIE CAPPUCCINO

Filiżankę cappuccino przygotujesz przez uzupełnienie espresso spienionym mlekiem.

### UWAGA:

Podczas produkcji pary uchwyt metalowy musi być umieszczony w swojej pozycji.

Sposób:

1. Najpierw na podstawie części „PRZYGOTOWANIE ESPRESSO” przygotuj espresso w wystarczająco dużym naczyniu i zapewnij, aby regulator był w pozycji „0”.
2. Wciśnij przełącznik pary – wskaźnik pary będzie mrugał na niebiesko. Wlej do dzbanka około 100 gram mleka na każde przygotowywane cappuccino – zaleca się użycie schłodzonego mleka pełnotłustego (nie gorącego).

### UWAGA:

Przy wyborze rozmiaru dzbanka zaleca się, aby jego średnica nie była mniejsza niż  $70 \pm 5$  mm z pamięcią o tym, że mleko dwa razy zwiększy objętość i musi temu odpowiadać rozmiar dzbanka.

3. Zanurz urządzenie spieniające na około dwa centymetry w mleku a następnie przekręć regulator na pozycję „☕”, aby para wydostawała się z podajnika pary. Spień mleko ruchami okrężnymi naczynia w kierunku w górę i w dół.
4. Po osiągnięciu pożądanego celu można przekręcić regulator na pozycję „0”.

### UWAGA:

Wyczyść podajnik pary mokrą gąbką natychmiast po zakończeniu generowania pary, uważając by się nie zranić!



5. Wlej spienione mleko do przygotowanego espresso. Cappuccino jest gotowe. Dodaj cukier do smaku, a jeśli chcesz, posyp piankę odrobiną proszku kakaowego.
6. Wciśnij włącznik zasilania na pozycję „0”, aby odłączyć źródło energii.

#### UWAGA:

Jeśli chcesz bezpośrednio po produkcji pary przygotować kawę, należy przekręcić regulator na pozycję „☕” i pobrać wodę do schłodzenia. Przed następnym cyklem roboczym urządzenie musi pozostać przynajmniej 2 minuty w spoczynku.

## PRODUKCJA PARY DO OGRZEWANIA CIECZY LUB NAPOJÓW

Dyszę pary można wykorzystać do przygotowania gorących napojów, takich jak gorąca czekolada, woda lub herbaty.

#### Sposób:

1. Zdejmij zbiornik i napełnij go wodą – poziom wody nie powinien przekraczać znaku „MAX” na zbiorniku. Następnie włóż zbiornik prawidłowo do urządzenia.
2. Następnie podłącz urządzenie do źródła energii. Wciśnij przycisk zasilania na pozycję „I”, aby włączyć urządzenie – wskaźniki zaczną mrugać na niebiesko.
3. Wciśnij przełącznik pary – urządzenie aktywuje funkcję pary; wskaźniki będą mrugać na niebiesko. Urządzenie rozpocznie ogrzewanie. Gdy wskaźnik pary zacznie świecić, ogrzewanie wstępne zostało zakończone.
4. Zanurz dyszę pary bez nasadki urządzenia pieniającego do ogrzewacza płynu lub do spienionego mleka. Przekręć regulator na pozycję „☕”.
5. Po osiągnięciu pożądanej temperatury można przekręcić regulator na pozycję „0”.
6. Wciśnij włącznik zasilania na pozycję „0”, aby odłączyć źródło energii.

## FUNKCJE SPECJALNE

1. Gdy na urządzeniu włączona jest funkcja pary a regulator przekręcisz na pozycję „☕”, wskaźnik kawy i wskaźnik pary będą mrugać, aby zasygnalizować alarm;
2. Po zakończeniu produkcji pary temperatura bojlera jest bardzo wysoka – jeśli w tej chwili wciśniesz przełącznik kawy, wskaźnik kawy będzie szybko mrugać, aby zakomunikować, że urządzenie wymaga chłodzenia; przekręć regulator na pozycję „☕” – z podajnika pary będzie wyciekać gorąca woda, aby obniżyć temperaturę bojlera;
3. Najdłuższy czas przygotowania kawy wynosi 90 sekund; jeśli po zakończeniu przygotowywania kawy zapomnisz przekręcić regulator na pozycję „0”, urządzenie po upływie 90 sekund przestanie pracować i wskaźnik kawy oraz wskaźnik pary będą mrugać, sygnalizując alarm;
4. Jeśli w ciągu 25 minut nie wykonasz żadnej operacji, urządzenie automatycznie się wyłączy. Aby ponownie włączyć urządzenie, wciśnij przycisk zasilania na pozycję „0” a następnie wciśnij go na pozycję „I”.

## CZĘŚĆ 4: KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

1. Przed rozpoczęciem czyszczenia odłącz źródło energii i pozostaw ekspres do wystygnięcia.
2. Obudowę ekspresu do kawy czyść chłonną gąbką i regularnie czyść także zbiornik na wodę, odciekacz i zdejmowaną podstawkę; po wyczyszczeniu wysusz.

### UWAGA:

Do czyszczenia nie używaj środków czyszczących z alkoholem lub rozpuszczalnikami. Podczas czyszczenia nigdy nie zanurzaj obudowy w wodzie.

3. Zdejmij metalowy uchwyt przez jego przekręcenie w kierunku ruchu wskazówek zegara, usuń resztki kawy a następnie możesz go wyczyścić przy pomocy środka czyszczącego, potem jednak należy opłukać go czystą wodą.
4. Wszystkie akcesoria wyczyść w wodzie i dobrze osusz.

## USUWANIE OSADU MINERALNEGO

1. Aby ekspres był wydajny, rurki wewnętrzne były czyste a kawa miała znakomity aromat, należy usuwać osad mineralny co 2-3 miesiące.
2. Napetnij zbiornik wodą i środkiem do usuwania kamienia wodnego do poziomu MAX (stosunek wody i środka do usuwania kamienia wynosi 4: 1; szczegóły znajdziesz w instrukcji użycia środka do usuwania kamienia wodnego. Należy używać „środka do usuwania kamienia wodnego dla gospodarstw domowych”.
3. Według programu ogrzewania wstępnego załóż na miejsce metalowy uchwyt (bez kawy mielonej) i karafkę (dzbanek). Ogrzewanie wody tak jak w części OGRZEWANIE WSTĘPNE „PRE-HEATING”.
4. Wciśnij przycisk zasilania na pozycję „I”, aby włączyć urządzenie. Wskaźniki będą mrugać na niebiesko. Urządzenie rozpocznie ogrzewanie.
5. Odczekaj chwilę, aż wskaźnik kawy zacznie świecić, co sygnalizuje zakończenie ogrzewania wstępnego.
6. Przekręć regulator na pozycję „☕” i ugotuj ilość odpowiadającą około dwóm filiżankom (około 60 ml). Następnie przekręć go na pozycję „O”.
7. Wciśnij przełącznik pary – wskaźniki będą mrugać na niebiesko, i odczekaj na zapalenie się wskaźnika pary. Przekręć regulator na pozycję „☁” i produkuj parę przez 2 minuty; następnie przekręć regulator na pozycję „O”, aby zakończyć produkcję pary. Wciśnij włącznik zasilania na pozycję „O”, aby natychmiast zatrzymać urządzenie, pozostaw środek do usuwania kamienia wodnego w urządzeniu na przynajmniej 15 minut.
8. Zrestartuj urządzenie i powtórz kroki 4–7 przynajmniej 3 razy.
9. Następnie gotuj (bez kawy mielonej) z wodą z kranu na poziomie MAX, powtórz 3 razy kroki 4–7 (w kroku 7 nie trzeba odczekać 15 minut), a następnie gotuj, aż do opróżnienia zbiornika z wody.

## CZĘŚĆ 5: ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Objawy	Przyczyna	Rozwiązanie
Z dolnej części ekspresu wycieka woda.	W misce odciekacza jest zbyt dużo wody.	Wyczyść miskę odciekacza.
	Ekspres jest uszkodzony.	Zwróć się do autoryzowanego ośrodka serwisowego do naprawy.
Kwaśny (octowy) smak w kawie espresso.	Nieprawidłowe czyszczenie po usuwaniu osadu mineralnego.	Wyczyść ekspres do kawy kilkakrotnie, postępując według części „przed pierwszym użyciem”.
	Kawa mielona była długo przechowywana w ciepłym i wilgotnym otoczeniu. Kawa mielona się psuje.	Użyj świeżej kawy lub przechowuj nieużywaną kawę mieloną w chłodnym i suchym miejscu. Po otwarciu opakowania z kawą zamknij je z powrotem szczelnie, aby kawa pozostała świeża.
Ekspres do kawy nie może pracować.	Kabel zasilający nie jest prawidłowo podłączony do gniazdka.	Podłącz kabel zasilający prawidłowo do gniazdka sieciowego; jeśli urządzenie wciąż nie działa, zwróć się do naprawy do autoryzowanego ośrodka serwisowego.
Para nie może przygotować piany.	Nie świeci wskaźnik gotowości.	Dopiero po zapaleniu się wskaźnika gotowości można wykorzystać parę do przygotowania piany.
	Naczynie jest zbyt duże lub ma nieprawidłowy kształt.	Użyj wysokiej i wąskiej filiżanki.
	Użyto mleka z niską zawartością tłuszczu	Użyj mleka pełnotłustego lub półtłustego

Jeśli nie znajdziesz przyczyny usterki, nie rozbieraj samodzielnie tego urządzenia, lecz skontaktuj się z certyfikowanym ośrodkiem serwisowym.

**WSKAZÓWKI I INFORMACJE DOTYCZĄCE GOSPODARKI ZUŻYTYM OPAKOWANIEM**  
Zużyty materiał z opakowania należy przekazać na gminne wysypisko odpadów.

## LIKwidACJA ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH I ELEKTRONICZNYCH



Ten symbol umieszczony na produkcie lub w jego dokumentacji przewodniej oznacza, że zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie mogą być wyrzucane wraz ze zwykłym odpadem domowym. W celu zapewnienia należytej likwidacji, utylizacji i recyklingu tych wyrobów należy przekazać je do wyznaczonych składnic odpadów. W niektórych krajach państwach Unii Europejskiej lub innych krajach europejskich można zwrócić produkt lokalnemu sprzedawcy przy zakupie ekwiwalentnego nowego produktu. Likwidując właściwie takie produkty pomożesz zachować cenne źródła surowców naturalnych i weźmiesz udział w przeciwdziałaniu ich negatywnemu wpływowi na środowisko naturalne i zdrowie ludzkie, które mogłoby zostać zagrożone w przypadku nieodpowiedniej likwidacji tych odpadów. Szczegółowych informacji udzieli najbliższy urząd miasta lub najbliższe zakłady utylizacji. Za nieprawidłowy recykling tego rodzaju odpadów mogą być udzielane kary zgodne z lokalnymi przepisami.

Dotyczy przedsiębiorców z krajów Unii Europejskiej

Jeśli chcą Państwo likwidować urządzenia elektryczne i elektroniczne, prosimy o uzyskanie potrzebnych informacji od sprzedawcy lub dostawcy wyrobu.

Likwidacja wyrobów w krajach spoza Unii Europejskiej

Ten symbol obowiązuje w Unii Europejskiej. Jeśli chcą Państwo zlikwidować ten wyrób, prosimy o uzyskanie potrzebnych informacji dotyczących prawidłowego sposobu likwidacji od lokalnych urzędów lub od sprzedawcy.



Ten produkt spełnia wymagania dyrektyw UE dotyczących kompatybilności elektromagnetycznej i bezpieczeństwa elektrycznego.

Zastrzegamy sobie możliwość dokonywania zmian tekstu, designu i danych technicznych wyrobu bez uprzedzenia.







**PHILCO®** 

is a registered trademark used under license from  
Electrolux International Company, U.S.A.